

## FRAIS PÉDAGOGIQUES

Du 10 au 16/08 : 60 €

Du 10 au 13/08 : 45 € - *gratuit pour les moins de 16 ans*

### Acomptes à nous adresser avec votre inscription :

(chèques séparés obligatoires)

- **Adhésion obligatoire** à l'association (chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès)  
Membre sympathisant : de 16 à 45 € /an  
Membre adhérent : à partir de 46 € /an
- Acompte pour le stage : 30 €/pers (chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès)
- Acompte pour l'hébergement : 60 € /pers (chèque à l'ordre du Château de Gissac)

## FRAIS D'HÉBERGEMENT

Forfait pour 4/6 jours en pension complète à partir du déjeuner du 10/08 au petit-déjeuner du 14/08 (A) ou au déjeuner du 16/08 (B). Prix par personne en € (sauf tarif couple E).

	A	B
<b>A.</b> Chambre indiv. (WC, Douche) <i>Maison de Blanche</i>	316 €	487 €
<b>B.</b> Chambre à 2 lits (WC, Douche) <i>Maison de Blanche</i>	216 €	337 €
<b>C.</b> Chambre indiv. (lavabo) <i>Hôtellerie de l'Abbaye</i>	195 €	302 €
<b>D.</b> Chambre 2 ou 3 lits (lavabo) <i>Hôtellerie de l'Abbaye</i>	183 €	284 €
<b>E.</b> Chambre de couple (lavabo) <i>Hôtellerie de l'Abbaye</i>	366 €	568 €
<b>F.</b> Dortoir mixte (sanitaires communs) <i>Hôtellerie de l'Abbaye</i>	155 €	242 €
<b>G.</b> Chambre indiv. (WC, Douche) <i>Orangerie de Gissac</i>	336 €	517 €
<b>H.</b> Chambre double (WC, Douche) <i>Orangerie de Gissac</i>	236 €	367 €
<b>I.</b> Chambre indiv. (WC, Douche) <i>Château de Gissac</i>	376 €	577 €
<b>J.</b> Chambre double (WC, Douche) <i>Château de Gissac</i>	256 €	397 €

NB : Pour les formules G, H, I, J (Gissac) le petit déjeuner est servi au château et le déjeuner et le dîner à l'Abbaye. **Ces tarifs incluent pour le séjour le linge de toilette et la literie.** Ajouter la taxe de séjour de 0,31€/jour/pers.

**Attention :** • les prix ci-dessus sont forfaitaires et ne souffrent d'aucune réduction, même en cas de repas non-pris ou de départ anticipé.

• nous vous signalons que notre service de restauration n'assure pas de régime alimentaire spécifique.

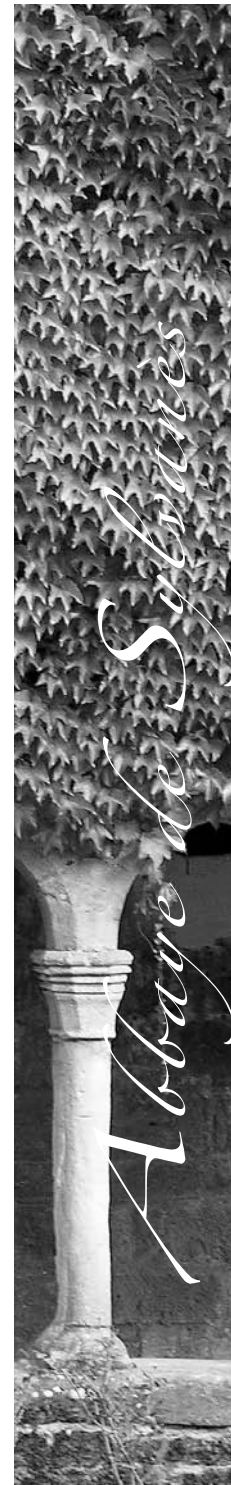
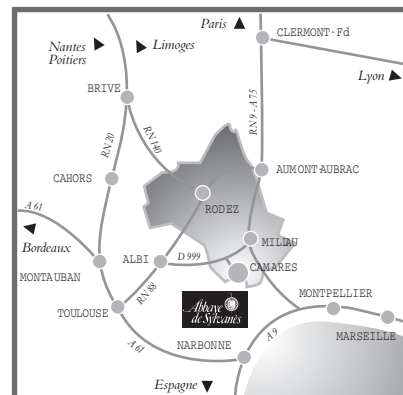
## Abbaye de Sylvanès

Redécouverte et restaurée depuis plus de 30 ans, l'Abbaye de Sylvanès est devenue aujourd'hui un Centre de renommée internationale qui propose d'importantes rencontres culturelles, spirituelles, musicales, pédagogiques et artistiques :

- Un Festival International de Musique Sacrée qui propose chaque été (juillet et août) un voyage musical au cœur des grandes traditions sacrées et populaires du Monde.
- Des actions de formation, de production et de diffusion dans les domaines de la musique vocale, du théâtre, de la danse, des arts picturaux, des colloques, rencontres et séminaires sur le dialogue œcuménique et interreligieux.
- Des rencontres « Cinéma » en partenariat avec le Cinéma Le Temple à Camarès.
- Un programme d'éducation artistique et des actions pédagogiques en direction du public scolaire. Une programmation de spectacles « Instants Complices » pour le jeune public et les familles diffusée à l'échelle du Parc naturel régional des Grands Causses.
- Des résidences de création avec des compagnies de théâtre, de danse et des ensembles musicaux.
- Un Centre de formation, d'édition et d'enregistrement au service de la Liturgie et de la Musique Sacrée.
- Des voyages culturels en France et à l'étranger.

Réconcilier en même temps lieu de solitude et de silence, la vie simple, la création artistique et l'accueil fraternel, voilà sans doute, à l'image de ce que furent les abbayes d'autrefois, la raison d'être de Sylvanès.

Point fort du tourisme culturel dans le Sud-Aveyron, elle est la seule abbaye de Midi-Pyrénées et du Haut Languedoc au cœur du Parc naturel régional des Grands Causses à offrir neuf mois par an des activités culturelles très diverses et une hospitalité de haute qualité dans un cadre naturel et architectural exceptionnel.



ATELIER CHORAL-PRODUCTION

**du 10 au 16 août 2009**

# Marie Porte du Ciel

Oratorio Marial pour solistes, chœur,  
récitant et orgue

Musique Frère André GOUZES

sous la direction de

**Jean-François CAPONY**

*Chantre à l'Abbaye de Sylvanès*

### Renseignements et inscriptions :

Centre International des Rencontres Culturelles et Musicales  
de l'Abbaye de Sylvanès - 12360 SYLVANÈS  
Tél. : 05 65 98 20 20 / Fax : 05 65 98 20 25  
E-mail : [abbaye@sylvanes.com](mailto:abbaye@sylvanes.com) / internet : [www.sylvanes.com](http://www.sylvanes.com)

## LE STAGE

Ce stage vous proposera la réalisation musicale de l'Oratorio « Marie Porte du Ciel » (musique frère André Gouzes) dans le but d'être donné en concert à l'Abbaye de Sylvanès le 13 août au soir. Il sera également destiné à partir du 14 août à préparer et à animer les célébrations des fêtes de l'Assomption (grandes vigiles le 14 août au soir et messe solennelle le 15 août à 10 h). Un office (Laudes ou Vêpres ou Messe) est proposé aux participants chaque jour du stage. Une formation vocale avec Michel Wolkowitsky sera assurée avant chaque répétition.

**N.B : Afin de réaliser un travail vocal et musical cohérent, la période du 10 au 13 août inclus est incompressible. La participation aux Fêtes de l'Assomption est une option supplémentaire compte tenu que des extraits de l'œuvre seront donnés au cours des Vigiles et la grande Messe de l'Assomption .**

## L'ŒUVRE

A l'origine de sa composition, « Marie Porte du Ciel » est un office de louange et d'intercession à la Vierge Noire du Puy, commandé par Monseigneur Henri Brincard au frère André Gouzes, op. à l'occasion du jubilé de la Cathédrale du Puy en août de l'an 2000.

A cette occasion, la Maîtrise du Puy, sous la direction d'Emmanuel Magat, Maître de Chapelle de la Cathédrale, en avait donné quelques extraits. L'œuvre n'avait jamais été chantée dans son intégralité jusqu'au 8 septembre 2007, date à laquelle elle fut donnée pour la première fois dans sa forme actuelle de Cantate ou d'Oratorio, dans le cadre du festival des « Jours de lumière » de Saint Saturnin en Auvergne, par le chœur Amos, sous la direction de Jean-François Capony, chantre à l'Abbaye de Sylvanès.

Un an plus tard, le 13 août 2008, à l'occasion du Pèlerinage National des Assomptionnistes à Lourdes, dans le cadre des festivités du 150<sup>e</sup> anniversaire des Apparitions, elle sera interprétée à la basilique Saint Pie X, par un ensemble de 200 choristes, un chœur de 18 enfants et 4 solistes professionnels, sous la direction du même chef, devant une assemblée de huit mille personnes enthousiastes.

Le frère André Gouzes a écrit cette œuvre dans un langage musical « plus difficile » que celui qu'on lui connaît habituellement dans sa liturgie mais magnifiquement construit à partir de matériaux sonores issus de la tradition du chant sacré médiéval. Tel un sculpteur, il travaille la matière sonore pour faire jaillir de ces lignes grégoriennes - Kyrie de la messe des défunts, Ave maris stella, Salve Regina, etc. - des sonorités contemporaines superbes, maniant la dissonance et l'atonalité pour offrir un panel de couleurs harmoniques éclatantes au service d'une grande louange à la Vierge, Mère de Dieu. Loin des sonorités sentimentales et douçâtres qu'engendre malheureusement encore trop souvent aujourd'hui la piété mariale, le frère André Gouzes nous offre ici d'entrer résolument dans le grand souffle de la vision cosmique (si chère aux Pères de l'Eglise) de Marie, Mère du Verbe créateur, Mère des Vivants et prémices de l'humanité ressuscitée.

## LE CONCERT

Conçu dans l'esprit de l'oratorio ancien, le concert se situe à la frange de la célébration liturgique et du concert de musique sacrée. Le grand chœur alterne avec un octuor, un chœur d'enfants et des solistes. Le public (ou plus exactement l'assemblée) est invité à reprendre régulièrement avec le tutti, certains refrains ou litanies dont la ligne mélodique, est encore présente dans les mémoires... L'orgue, par de brèves pièces écrites ou par des interludes improvisés dialoguant avec le chœur, assure le fil conducteur de l'œuvre et lui donne toute sa cohérence liturgique. Enfin, l'homélie de Saint Germain de Constantinople pour la fête de la Nativité de la Vierge - fractionnée en trois lectures brèves sur fond méditatif d'orgue - vient ponctuer l'œuvre comme autant de silences sur une partition... pour mieux entendre la beauté du chant.

## QUI PEUT PARTICIPER ?

Toute personne ayant déjà une solide expérience du chant choral, désireuse de faire l'expérience d'un chœur de chantres destiné à la fois à la création d'un concert et à l'animation des célébrations liturgiques. **Il est expressément demandé d'arriver au stage en ayant déjà déchiffré l'œuvre.**

## PARTITIONS

Partition : 10 € (*obligatoire*) / CD de travail (*facultatif*) : 3 € - *préciser voix femme et/ou voix homme* / DVD du concert de Lourdes 2008 (*facultatif*) : 15 €  
+ Frais d'expédition : 4,5 €

**Commande à adresser à : Editions de Sylvanès – BP 13 – 12360 CAMARÈS  
ou en ligne sur : [www.sylvanet.com](http://www.sylvanet.com), rubrique : événements/concert.**

## PLANNING PRÉVISIONNEL

<b>Lundi 10 août</b>	à partir de 9h à partir de 10 h30	Accueil des stagiaires. Début des répétitions
<b>Mardi 11 août</b>	9h30 -12 h et 14h30 -17h30	Répétitions
<b>et Mercredi 12 août</b>	20h45	Répétitions
<b>Jeudi 13 août</b>	9h30-12 h 16 h 21 h	Répétitions Répétition générale Concert en l'église de Sylvanès
<b>Vendredi 14 août</b>	<i>après le petit-déjeuner</i> 10h-12h et 15h -18h 21 h	Départ des stagiaires (A) Atelier de chant liturgique Vigiles
<b>Samedi 15 août</b>	9 h30 10 h	Répétition Grande messe de l'Assomption
<b>Dimanche 16 août</b>	9 h30 11 h <i>après le déjeuner</i>	Répétition Messe dominicale Départ des stagiaires (B)

## BULLETIN D'INSCRIPTION

ORATORIO MARIE PORTE DU CIEL 2009

Nom : ..... Prénom : .....  
Adresse : .....  
.....  
Code postal : ..... Ville : .....  
Pays : .....  
Tél. : ..... Portable : .....  
Email : .....  
Profession : ..... Age : .....

Votre pupitre :

Soprano  Alto  Ténor  Basse

J'ai participé à Lourdes 2008

Je souhaite participer à l'intégralité du stage, du 10 au 16/08/09 : je joins un chèque de 30 € d'acompte par personne pour les frais de stage (chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès).

ou

Je souhaite participer partiellement au stage, du 10 au 14/08/09 : je joins un chèque de 30 € d'acompte par personne pour les frais de stage (chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès).

Je joins un chèque de.....€ (16 € minimum) d'adhésion obligatoire à l'Association des Amis de l'Abbaye de Sylvanès. (merci de bien établir un chèque séparé de l'acompte à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès)

Pour mon hébergement, je choisis la formule :

A  B  C  D  E  F  G  H  I  J

Je joins un chèque d'acompte sur l'hébergement de 60 € / pers (chèque à l'ordre du Château de Gissac)

J'arriverai le .....à .....h.

Moyen de transport : .....

j'accepte que l'on communique mes coordonnées à d'autres stagiaires pour un éventuel co-voiturage. Je dispose de ..... places dans ma voiture.

NB : en cas de désistement moins de 8 jours avant le stage, les acomptes ne sont pas remboursés

Bulletin à retourner à :  
Secrétariat des stages  
Abbaye de Sylvanès - 12360 SYLVANES

## BULLETIN D'INSCRIPTION

ORATORIO MARIE PORTE DU CIEL 2009

Nom : ..... Prénom : .....  
Adresse : .....  
.....  
Code postal : ..... Ville : .....  
Pays : .....  
Tél. : ..... Portable : .....  
Email : .....  
Profession : ..... Age : .....

Votre pupitre :

Soprano  Alto  Ténor  Basse

J'ai participé à Lourdes 2008

Je souhaite participer à l'intégralité du stage, du 10 au 16/08/09 : je joins un chèque de 30 € d'acompte par personne pour les frais de stage (chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès).

ou

Je souhaite participer partiellement au stage, du 10 au 14/08/09 : je joins un chèque de 30 € d'acompte par personne pour les frais de stage (chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès).

Je joins un chèque de.....€ (16 € minimum) d'adhésion obligatoire à l'Association des Amis de l'Abbaye de Sylvanès. (merci de bien établir un chèque séparé de l'acompte à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès)

Pour mon hébergement, je choisis la formule :

A  B  C  D  E  F  G  H  I  J

Je joins un chèque d'acompte sur l'hébergement de 60 € / pers (chèque à l'ordre du Château de Gissac)

J'arriverai le .....à .....h.

Moyen de transport : .....

j'accepte que l'on communique mes coordonnées à d'autres stagiaires pour un éventuel co-voiturage. Je dispose de ..... places dans ma voiture.

NB : en cas de désistement moins de 8 jours avant le stage, les acomptes ne sont pas remboursés

Bulletin à retourner à :  
Secrétariat des stages  
Abbaye de Sylvanès - 12360 SYLVANES